

ZÁPADOČESKÁ UNIVERZITA V PLZNI
Fakulta filozofická
Katedra románských jazyků

PROTOKOL O HODNOCENÍ DIPLOMOVÉ PRÁCE
(Posudek oponenta)

Práci předložil(a) student(ka): **Veronika Müllerová**
Název práce: **Le Français sur Objectif Spécifique et le Français universitaire**

Oponoval: **PhDr. Dagmar Koláříková, Ph.D.**

1. CÍL PRÁCE (uveďte, do jaké míry byl splněn):

Autorka si stanovila jako cíl práce vysvětlit a definovat výrazy „francouzština pro specifické účely“ a „francouzština pro univerzitní účely“ a předložit model pedagogického programu výuky francouzštiny pro specifické účely. Tento cíl se studentce podařilo splnit.

2. OBSAHOVÉ ZPRACOVÁNÍ (náročnost, tvůrčí přístup, proporcionality teoretické a vlastní práce, vhodnost příloh apod.):

Autorka rozdělila práci na část teoretickou (s. 3-28) a na část praktickou (s. 29-83). V teoretické části vysvětluje pojmy FLE, FOS a FOU a nutnost výuky odborné francouzštiny, francouzštiny pro specifické účely a francouzštiny pro univerzitní účely zdůvodňuje specializací, kterou dnešní společnost vyžaduje. Praktická část obsahuje již zmíněný model programu FOS, který byl připraven pro 4 zájemce o francouzský jazyk ve firmě Decathlon. Program byl vypracován poměrně detailně, studentka v něm uplatnila tvůrčí přístup. Podíl teoretické části a praktické části je vyrovnaný. Po obsahové stránce lze tedy práci hodnotit jako poměrně zdařilou. Práce je vhodně doplněna přílohami, z nichž některé již byly částečně zobrazeny v samotné práci.

3. FORMÁLNÍ ÚPRAVA (jazykový projev, správnost citace a odkazů na literaturu, grafická úprava, přehlednost členění kapitol, kvalita tabulek, grafů a příloh apod.):

Výhrady mám především k formální stránce práce. Objevuje se v ní stále velké množství chyb, a to i přesto, že na některé z nich už byla diplomantka opakovaně upozorněna v minulých posudcích (soustavně používání subjunktivu při stejných podmínkách – např. s. 11 – *l'apprenant ne trouve pas...pour qu'il puisse* – správně má být užit infinitif – „*pour pouvoir*“), nesprávné slovesné vazby (např. s. 2 *servir comme* – správně „*servir de*“), nesprávné slovesné tvary (např. na s. 4 – *aurait réagir* – autorka měla zřejmě na mysli „*devrait réagir*“), chyby ve shodách (např. s. 6 – *l'enseignement supérieur est souvent assuré* – správně mělo být bez -e), nesprávně se také objevuje shoda u přičestí přítomného (např. s. 5 – *le ministère établit les standards d'enseignement correspondants aux revendications obligatoires...* - přičestí přítomné je ve francouzštině neměnné). Autorka také často chybí u předložek (např. s. 13 *dans la République tchèque* – správně „*en République tchèque*“), v interpunkci (často chybí čárky anebo jsou použity nadbytečně), zaměňuje „*tous*“ a „*tout*“ (např. na s. 36 „...*s'occupe de tous autour de la carte client* – mělo být „*s'occupe de tout*“), případně „*tous les*“ a „*toutes les*“ (s. 37 – „*tous les règles*“ – správně mělo být „*toutes les règles*“) apod. Z jazykového hlediska lze vytknout i jakousi nedůslednost u některých opakujících se pojmů – v práci najdeme „*cours du FOS, cours de FOS i cours FOS*“, „*Décathlon i Decathlon*“ (i když jsou přípustné obě varianty, vhodnější by bylo v práci používat jen jednu z nich), „*directeur du magasin i directeur de magasin*“, „*devoir pour maison i devoir à la maison*“ apod.). Na formulaci některých vět je také patrné, že byly sestaveny na základě češtiny a neodpovídají slovosledným pravidlům ve francouzštině. V práci se rovněž vyskytují určité lexikální problémy (např. s. 4 – *langues étendues mondialement* – studentka měla zřejmě na mysli „*répandues*“, s. 77 – „*persuadent le personnel de l'entreprise*“ ve francouzštině se užívá „*chef du personnel*“ nebo *DRH*) apod. Práce je jinak přehledná, logicky rozčleněná do příslušných kapitol a podkapitol. Práce je rovněž kvalitní i z hlediska grafické úpravy.

4. STRUČNÝ KOMENTÁŘ HODNOTITELE (celkový dojem z diplomové práce, silné a slabé stránky, originalita myšlenek apod.):

Práci považuji za zdařilou především po obsahové stránce. K teoretické části mám ale stále ještě výhrady, v podstatě doznala jen nepatrných změn a její stylistická úroveň dle mého názoru nesplňuje nároky na vědeckost použitého jazyka. Za nedostatečný považuji rovněž závěr práce, neboť jen obecně mapuje její obsah, nevyplývají však z něho žádná doporučení z hlediska dalšího užití apod. Také velké množství chyb

částečně snižuje odbornou úroveň této práce. I přes tyto výhrady se však domnívám, že studentka tentokrát předložila práci, která vyhovuje kritériím, jež jsou na tento druh kvalifikační práce kladena.

5. OTÁZKY A PŘIPOMÍNKY DOPORUČENÉ K BLIŽŠÍMU VYSVĚTLENÍ PŘI OBHAJOBĚ (jedna až tři):

1. V práci hovoříte o rozdílech mezi obecnou francouzštinou a FOS, uveďte i nějaké styčné body mezi nimi.
2. V práci předkládáte model vytváření pedagogického programu FOS. Jak byste postupovala při vytváření programu FOU?

6. NAVRHOVANÁ ZNÁMKA

(výborně, velmi dobře, dobře, nevyhověl): **dobře**

Datum: 27. 8. 2014

Podpis:

Kolářová
